

PONCE + ROBLES

“HACIA DONDE OLMEDO MIRABA”

Comisariada por Pily Estrada

HACIA DONDE OLMEDO MIRABA

LOS HECHOS:

1. El Concejo Municipal de la ciudad de Guayaquil comisionó un monumento en honor a José Joaquín de Olmedo* por el centenario de su nacimiento. El denominado “Comité Olmedo” encargó su ejecución al escultor francés Jean Alexandre Falguière.
2. El monumento se inauguró en el 72 aniversario de la Independencia de Guayaquil, el 9 de octubre de 1892, en las intersecciones de las avenidas Zaraguro (hoy Calle Olmedo) y Eloy Alfaro.
3. Hace casi dos décadas, para inaugurar el proyecto emblemático de regeneración urbana en Guayaquil, el monumento fue trasladado a las calles Olmedo y Malecón Simón Bolívar, sobre el “Malecón 2000”, que bordea el río Guayas.

EL RUMOR:

1. Se dice que el monumento de Olmedo no es Olmedo, sino Lord Byron. Desde su colocación a fines del siglo XIX se especula sobre el parecido de la estatua, a la del poeta inglés ubicada en Hyde Park, Londres.
2. Más de un siglo después historiadores locales continúan confrontándose con argumentos a favor y en contra de esta teoría.
3. Los argumentos que persiguen la falsedad de la teoría parecen más sólidos que las del bando que asegura que no es Olmedo, pero todavía quedan dudas.

HACIA DONDE OLMEDO MIRABA:

1. Cuando el monumento de Olmedo (o Lord Byron suplantando a Olmedo) fue trasladado al Malecón 2000 a inicios del siglo XXI, se desató una polémica sobre si la estatua debía mirar:
 - a) Hacia la ciudad, de la que el prócer había sido su primer Alcalde luego de independizarse como Provincia en 1820 incluso antes que el resto del país, que se independizó en 1824.
 - b) Hacia el río Guayas, símbolo y gran puerto que sirvió de entrada a la ciudad a visitantes, piratas y al comercio que caracterizaba la ciudad desde tiempos precolombinos.

2. El Concejo de la Ciudad de Guayaquil decidió que la estatua de Olmedo debía mirar al río Guayas. (O darle la espalda a la ciudad).
3. Nadie cuestionó hacia donde miraba Olmedo antes del cambio de locación.

CONCLUSIONES:

1. Erigir un monumento a un personaje histórico como símbolo de reconocimiento.
2. La convicción con la que se concerta que el monumento es el personaje declarado.

2.1 Entonces, ¿Importa quién es, qué hizo o hacia donde mire?, si al final:

2.1.1 Quién es, está subvertido simbólicamente a los poderes políticos de turno y sus discursos, y físicamente, a los historiadores y sus teorías.

2.1.2 Qué hizo es presentado como una idea de civismo (como lo entendía el pensamiento post-colonial latinoamericano), que se presiente obsoleta en el presente, y los nuevos discursos no actualizan su valor.

2.1.3 Si la figura antes miraba hacia un lugar, y su cambio de posición solo volvió más inteligentes e importantes a quienes lo movieron

¿Será que cómo se narra la Historia nos vuelve proclives a convertirnos en adoradores de mitos y fanáticos de endiosamientos? ¿Amamos imaginar al héroe?

TOWARDS OLMEDO WAS LOOKING

THE FACTS

1. The Municipal Council of the city of Guayaquil commissioned a monument in honor of Jose Joaquin de Olmedo * for the centenary of his birth. The so-called "Olmedo Committee" entrusted to the French sculptor Jean Alexandre Falguière the execution of the project.
2. The monument was inaugurated on the 72nd anniversary of the Independence of Guayaquil, on 9 October 1892, at the intersections of the avenues Zaraguro (nowadays Calle Olmedo) and Eloy Alfaro.
3. Almost two decades ago, in order to inaugurate the emblematic project of the urbanization in Guayaquil, the monument was transferred to the Olmedo street and Malecon Simón Bolívar street, on the "Malecón 2000", which borders the Guayas River.

THE RUMOR

1. It is said that the monument of Olmedo is not Olmedo, but Lord Byron. From the setting of the statue at the end of the nineteenth century, there is speculation on the similarity to the English poet' statue located in Hyde Park, London.
2. More than a century after, local historians continue to confront arguments for and against this theory.
3. The arguments that pursue the falsification of the theory seem more solid than those who say it is not Olmedo, but there are still doubts.

TOWARDS WHERE OLMEDO WAS LOOKING:

1. When the monument of Olmedo (or Lord Byron supplanting Olmedo) was transferred to Malecón 2000 at the beginning of the 21st century, a controversy was triggered on whether the statue should look:
 - a) Towards the city, in which the hero had been its first Mayor after independence as Province in 1820 even before the rest of the country, that became independent in 1824.
 - b) Towards the Guayas River, great port that served as entrance to the city to visitors, pirates and the commerce that characterized the city since pre-Columbian times.

2. The Council of the City of Guayaquil decided that the statue of Olmedo should look at the Guayas River (Or turn his back to the city).
3. No one questioned where Olmedo looked before the change of location.

CONCLUSIONS:

1. To erect a monument to a historical person as a symbol of recognition.
2. The commonly agreed conviction that the monument is the declared person.

2.1 Then, does it matter who he is, what he did or where he looks? At the end:

2.1.1 Who he is, is symbolically subverted to the current political powers and his speeches, and physically, to historians and their theories.

2.1.2 What he did is presented as an idea of civism (as understood by Latin American postcolonial thought), which is presently considered obsolete. and it is not considered even in the new discourses.

2.1.3 If the statue formerly looked at a particular place, and the change in the position was only done to make those who moved it more intelligent and important in front of the others

Could it be that the way history is told, makes us susceptible to become worshipers of myths and fanatics of divinization? Do we love to imagine the hero



Vista general de la Galería Ponce + Robles. Exposición comisariada por Pily Estrada: "HACIA DONDE OLMEDO MIRABA" / Overview from Gallery Ponce + Robles. Exhibition curated by Pily Estrada: "HACIA DONDE OLMEDO MIRABA".



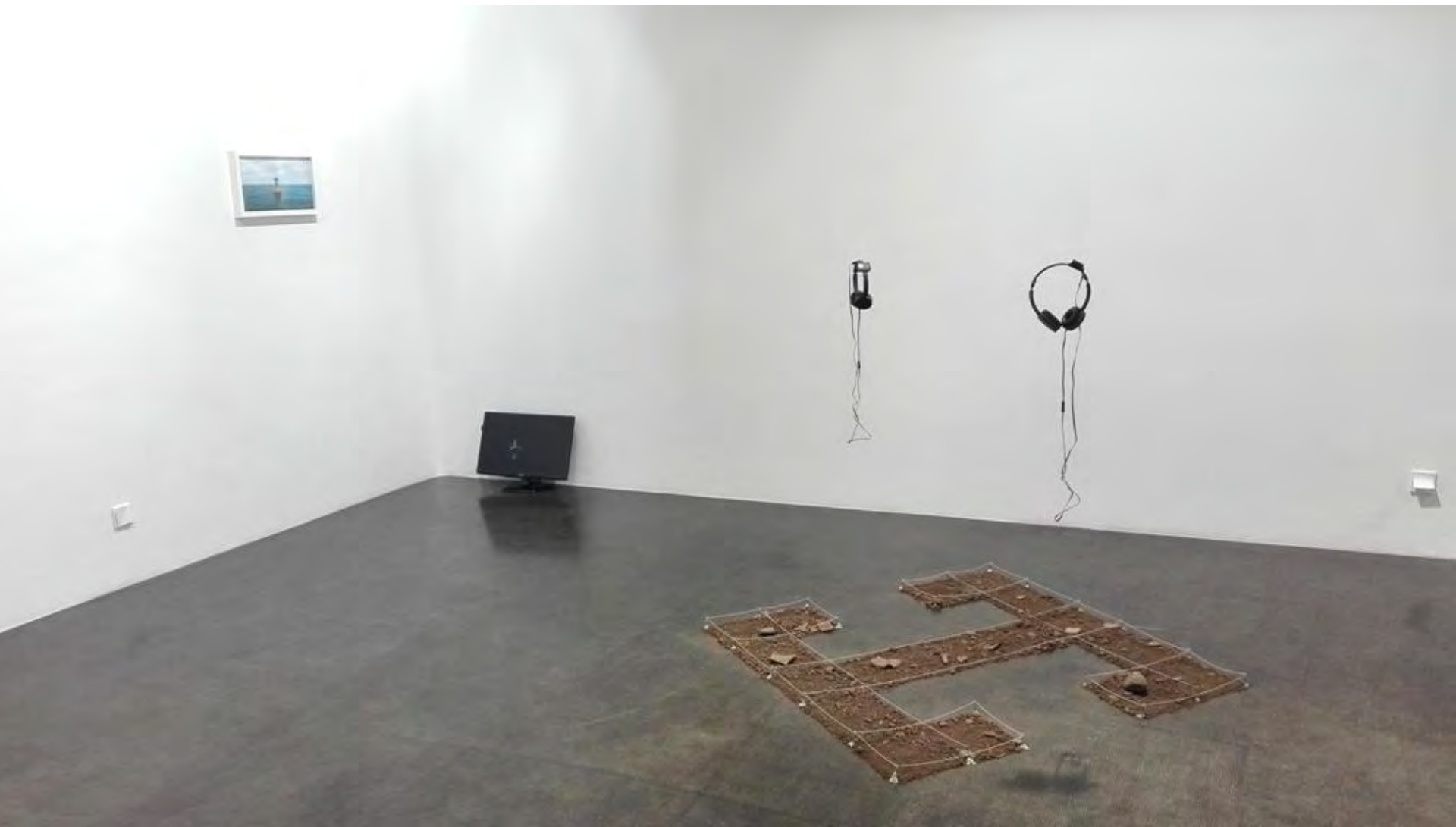
Galería Ponce + Robles. Exposición comisariada por Pily Estrada: "HACIA DONDE OLMEDO MIRABA" Obras de Karina Skvirsky / Overview from Gallery Ponce + Robles. Exhibition curated by Pily Estrada: "HACIAD DONDE OLMEDO MIRABA". Works by Karina Skvirsky



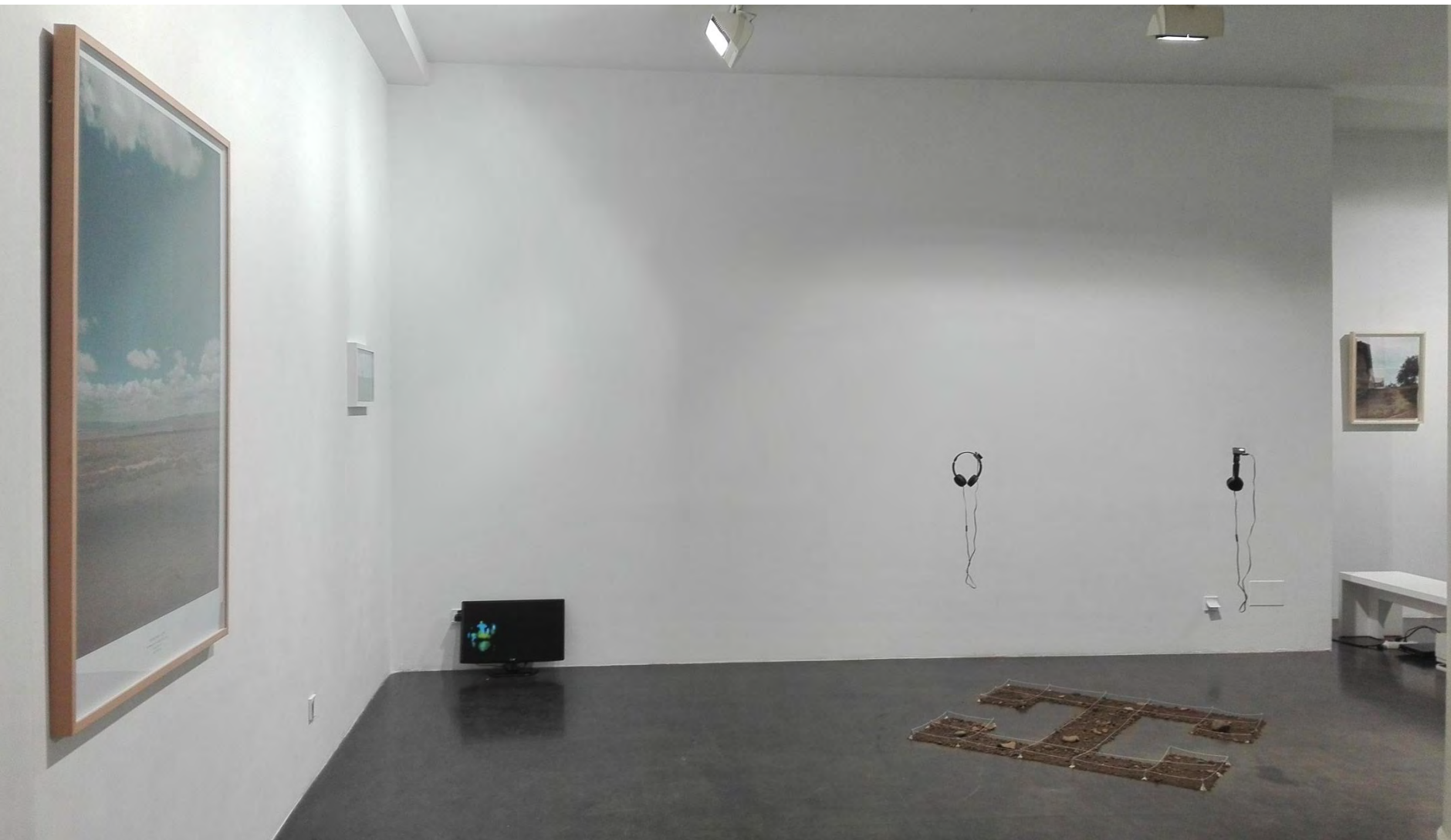
Galería Ponce + Robles. Exposición comisariada por Pily Estrada: *"HACIA DONDE OLMEDO MIRABA"*. Obra de Karina Skvirsky. *EL Peligroso viaje de María Rosa Palacios* / Gallery Ponce + Robles. Exhibition curated by Pily Estrada: *"HACIA DONDE OLMEDO MIRABA"*. Work by Karina Skvirsky *The Perilous Journey of María Rosa Palacios*



Vista general de la Galería Ponce + Robles. Exposición comisariada por Pily Estrada: *"HACIA DONDE OLMEDO MIRABA"* / Overview from Gallery Ponce + Robles. Exhibition curated by Pily Estrada: *"HACIA DONDE OLMEDO MIRABA"*.



Vista general de la Galería Ponce + Robles. Exposición COMISARIADA POR Pily Estrada: "HACIA DONDE OLMEDO MIRABA" Obras de Adrián Balseca y Fabiano Kueva/ Overview from Gallery Ponce + Robles. Exhibition curated by Pily Estrada: "HACIAD DONDE OLMEDO MIRABA". Works by Adrian Balseca and Fabiano Kueva



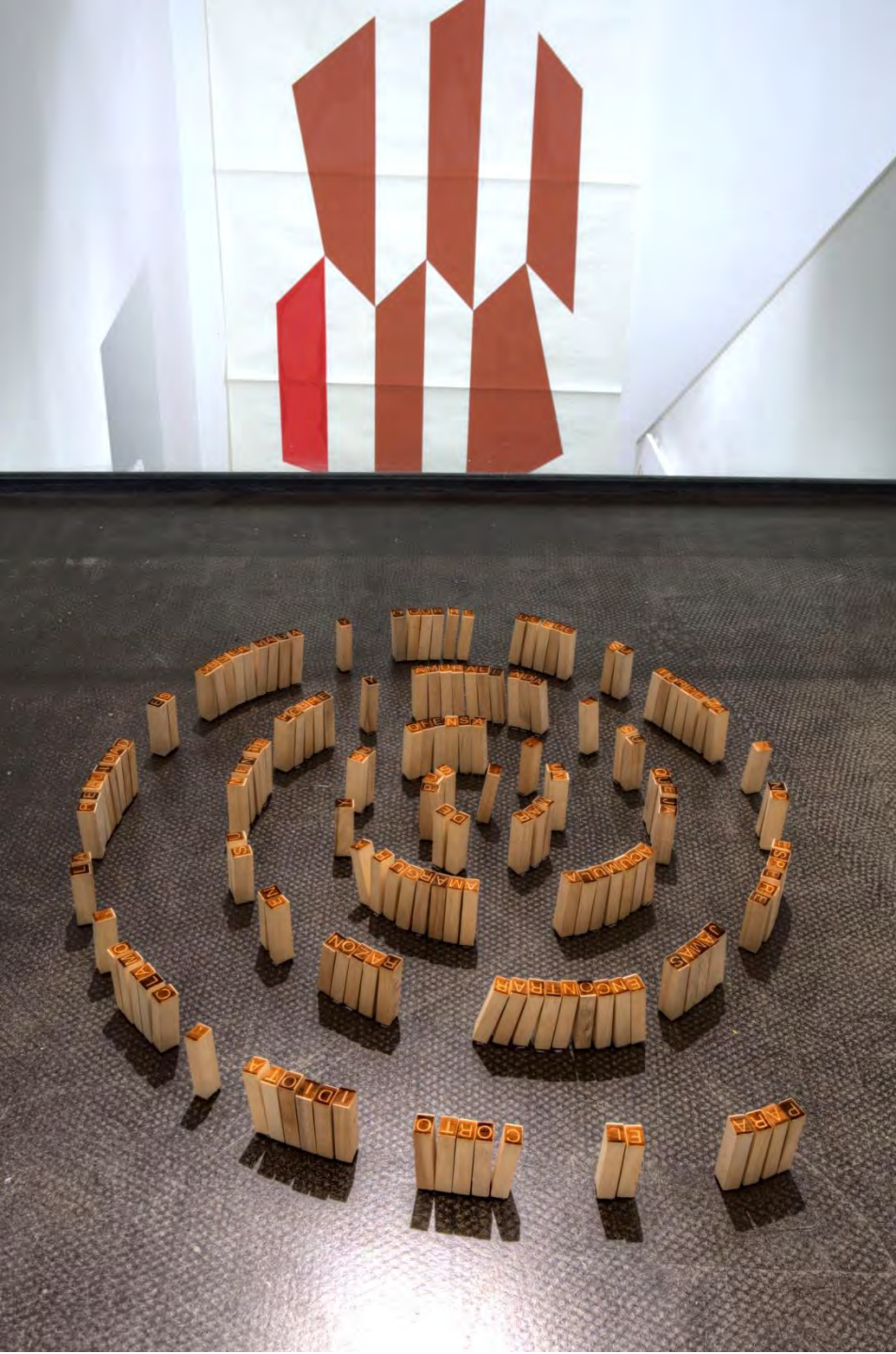
Vista general de la Galería Ponce + Robles. Exposición COMISARIADA POR Pily Estrada: "HACIA DONDE OLMEDO MIRABA" Obras de Óscar Santillán, de Adrián Balseca y Fabiano Kueva/ Overview from Gallery Ponce + Robles. Exhibition curated by Pily Estrada: "HACIAD DONDE OLMEDO MIRABA". Works by Óscar Santillán, Adrian Balseca and Fabiano Kueva



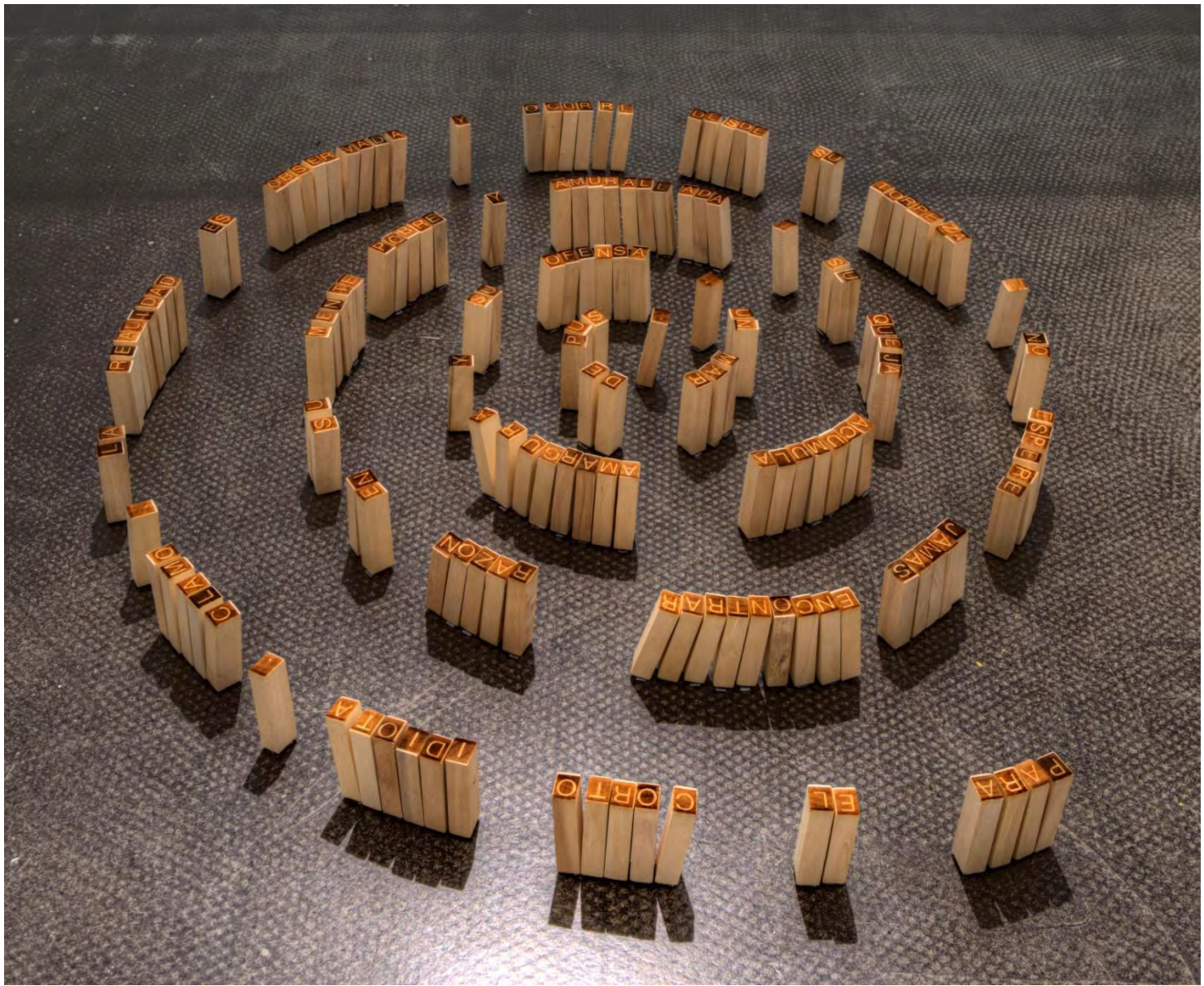
Vista general de la Galería Ponce + Robles. Exposición comisariada por Pily Estrada: *"HACIA DONDE OLMEDO MIRABA"* Obras de Ricardo Coello Gilbert y Rosa Jijón / Overview from Gallery Ponce + Robles. Exhibition curated by Pily Estrada: *"HACIA DONDE OLMEDO MIRABA"*. Works by Ricardo Coello Gilbert and Rosa Jijón



Detalle. Galería Ponce + Robles. Exposición comisariada por Pily Estrada: "HACIA DONDE OLMEDO MIRABA" / Detail. from Gallery Ponce + Robles. Exhibition curated by Pily Estrada: "HACIAD DONDE OLMEDO MIRABA".



Vista general de la Galería Ponce + Robles Exposición comisariada por Pily Estrada: "HACIA DONDE OLMEDO MIRABA" Obras de Rocardo Coello Gilbert y Jose Hidalgo - Anastacio / Overview from Gallery Ponce + Robles. Exhibition curated by Pily Estrada: "HACIAD DONDE OLMEDO MIRABA". Works by Ricardo Coello Gilbert and Jose Hidalgo - Anastacio



Detalle. Obra de Ricardo Coello Gilbert Galería Ponce + Robles. Exposición comisariada por Pily Estrada: : "HACIA DONDE OLMEDO MIRABA" / Detail. Work by Ricardo Coello Gilbert Gallery Ponce + Robles. Exhibition curated by Pily Estrada: "HACIA DONDE OLMEDO MIRABA".



Vista general de la Galería Ponce + Robles Exposición comisariada por Pily Estrada: *"HACIA DONDE OLMEDO MIRABA"* Obra de Jose Hidalgo - Anastacio / Overview from Gallery Ponce + Robles. Exhibition curated by Pily Estrada: *"HACIAD DONDE OLMEDO MIRABA"*. Work Jose Hidalgo - Anastacio



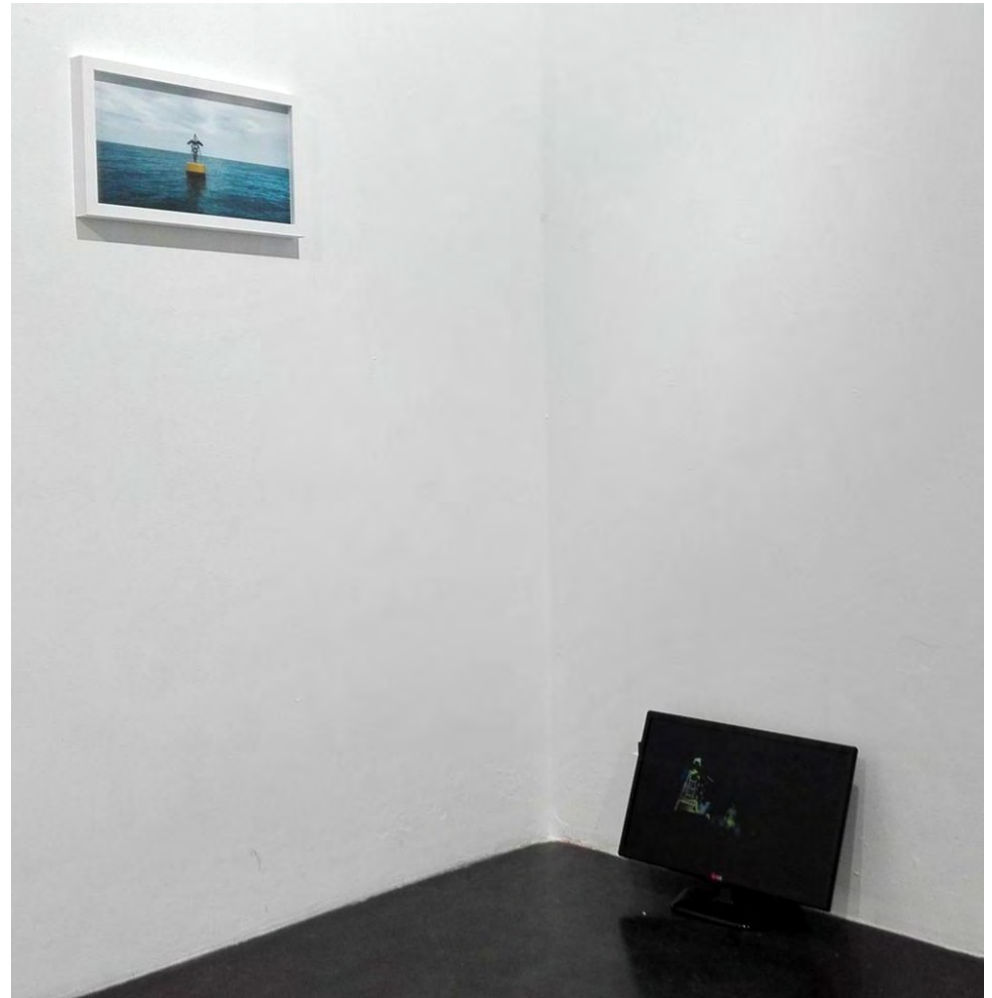
ADRIÁN BALSECA

(Quito Ecuador, 1989)

Adrián Balseca (Quito, Ecuador, 1989). Artista visual y diseñador gráfico. Balseca busca activar estrategias de representación, narración y /o interacción para resaltar especificidades culturales de determinados lugares. Le interesa explorar la relación y las tensiones entre la producción industrial y artesanal, revelando una fascinación con los procesos históricos y la configuración de materiales empleados para la producción de bienes manufacturados. Con frecuencia, su trabajo involucra la transformación de objetos cotidianos o determinados leyes civiles en otras formas materiales, o experiencias legales. Estos proyectos – desde pequeñas intervenciones, hasta acciones o videos de documentación para sitios específicos a gran escala – son elaborados en la base de ideas sobre economías emergentes, naturaleza, poder, y memoria social.

Ha participado en varias exhibiciones colectivas e individuales. Se ha hecho acreedor al premio de la convocatoria Anual grants & commissions program 2015, de la Cisneros Fontanals Art Foundation (Cifo, Miami).

En 2014, gana el Premio Paris en la 12va bienal internacional de cuenca: ir para volver.; y en 2013, ganó la primera edición del premio Brasil-Arte Emergente, (Cac, Quito). Fue miembro fundador de la Selecta-Cooperativa Cultural, y formó parte del colectivo de Arte Comunitario Tranvía Cero, ambos con sede en Quito.



ADRIÁN BALSECA

2°11'07''S 80°51'47'' W, 2016. Fotografía. 45 X 26 cm
Mar cerrado. Video mono canal. 2016. 5' 00''



ADRIÁN BALSECA 2°11'07"S 80° 51'47" W, 2016. Fotografía. 45 X 26 cm

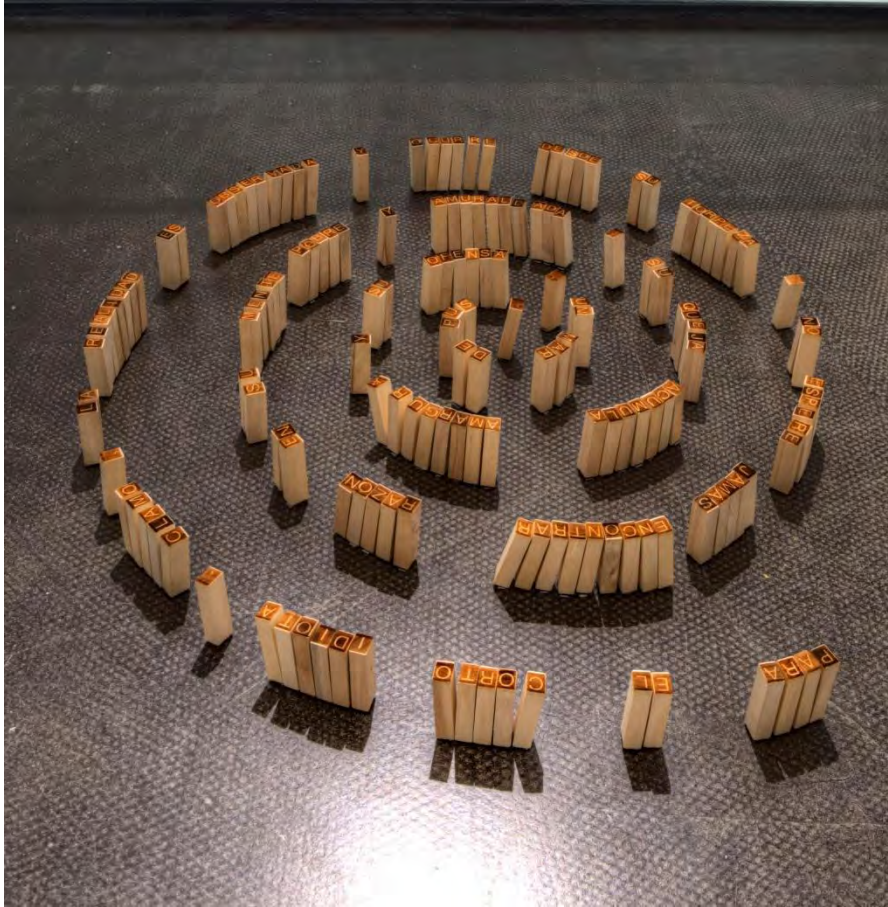
Adrián Balseca (Quito, Ecuador, 1989). Visual artist and graphic designer. Balseca seeks to activate strategies of representation, narration and / or interaction to highlight the cultural specificities of certain places. He is interested in exploring the relationship and tensions between industrial and artisanal production, revealing a fascination with historical processes and the configuration of the materials used for the production of manufactured goods. Frequently, his work involves the transformation of everyday objects or certain civil laws into other material forms, or legal experiences.

These projects - from small interventions to documentary videos or videos to specific large-scale sites - are elaborated on ideas about emerging economies, nature, power and social memory. He has participated in several group and individual exhibitions. He has been awarded with the Anual grant and commissions program 2015, and the Cisneros Fontanals Art Foundation (Cifo, Miami). In 2014, he won the Paris Prize at the XII International Biennial of Cuenca: Going Back. And in 2013, he won the first edition of the Emerging Brazil-Art award, (Cac, Quito).



ADRIÁN BALSECA Still. Video *Mar cerrado*. Video mono canal. 2016. 5' 00"

RICARDO COELLO GILBERT
(Guayaquil, Ecuador, 1980)



RICARDO COELLO GILBERT *Eclesiastés 7, 26* "Y yo encuentro más amarga que la muerte a la mujer, cuando ella misma es una trampa, su corazón, una red, y sus brazos, ataduras. Con el favor de Dios, uno puede librarse, pero el pecador se deja atrapar" 100 X 100 cm, 2013.

Ricardo Coello Gilbert (Guayaquil, Ecuador, 1980) está inmerso en una búsqueda de gestos sutiles. En el intento de desvirtuar grandes mitos (la tiranía de las supersticiones, la tiranía del poder), se distrae y maravilla con detalles asombrosos y humildes, con las sensibilidades latentes en la naturaleza a la que pertenecemos, en nuestras relaciones, en nuestra insignificancia y nuestra fugacidad. Sobre ellas recae el interés de Coello Gilbert, que quiere compartir esas sensaciones, tocando las ficciones que lo motivan apenas a través de caricias tangenciales. El resultado quizá sea la proposición de nuevos mitos protagonizados por esas distracciones y esas sensibilidades.

Ricardo Coello Gilbert realizó sus estudios en la Universidad Jefferson y en la Universidad Estatal de Guayaquil, recibiendo los títulos de Licenciado en Diseño y Comunicación Visual e Ingeniero de Diseño Gráfico, respectivamente. Fue parte del colectivo artístico Lalimpia durante los siete años aproximados de su existencia. Ha desarrollado su obra paralelamente al trabajo colectivo, exhibiendo en varias ocasiones de manera nacional e internacional en exposiciones colectivas. Cuenta con cuatro exposiciones individuales, todas en la ciudad de Guayaquil en las galerías DPM (2006), Espacio Vacío (2013) y dos en NoMínimo (2013 y 2015), galería que lo representa.

Ricardo Coello Gilbert (Guayaquil, Ecuador, 1980) is immersed in a search for subtle gestures. In the attempt to discredit great myths (the tyranny of superstitions, the tyranny of power), it distracts and marvels with astonishing and humble details, with the sensibilities latent in the nature to which we belong, in our relationships, in our insignificance and our transience. On them lies the interest of Coello Gilbert, who wants to share those feelings, touching the fictions that motivate him only through tangential caresses. The result may be the proposition of new myths that are characterized by these distractions and sensitivities.

Ricardo Coello Gilbert studied at Jefferson University and at the State University of Guayaquil, receiving his Bachelor's Degree in Design and Visual Communication and the Graphic Design Engineer, respectively. It was part of the artistic group Lalimpia during the approximate seven years of its existence. He has developed his work parallel to the collective work, exhibiting in national and international occasions in collective exhibitions. It has four individual exhibitions, all in the city of Guayaquil in the galleries DPM (2006), Espaço Vacío (2013) and two in NoMinimo (2013 and 2015), gallery that represents it.



RICARDO COELLO GILBERT *Linderos de un espejismo*
Libro intervenido. Libro de 29x20,5x4,5cm. Pila con la palabra "Dios"
aproximadamente 600 veces, de 5x5x3cm

JOSÉ HIDALGO-ANASTACIO
(Guayaquil, Ecuador 1986)



JOSE HIDALGO - ANASACIO *Transmutation Mesura*. 300 X 200 cm, 2014.

José Hidalgo Anastasio (Guayaquil, Ecuador, 1986). Artista visual, Graduado del ITAE (Instituto Tecnológico de Artes del Ecuador), vive y trabaja en Guayaquil (Ecuador). Le interesa trabajar obras capaces de invitar a la experiencia, obras que exijan su presencia al que las vea a través de una seducción desde el hacer; para él es importante que se establezca un nexo de interés solo posible al estar frente a frente con la obra, donde en un aquí y un ahora se pueda potenciar, acceder e incluso exceder las asociaciones estratégicas con/desde la tradición (historia) del arte o con/desde imaginarios ajenos a él.

El desarrollo de su obra personal oscila y se articula entre una decisión de producir desde el dibujo (como lugar de enunciación); un cuestionamiento íntimo por el sentido vivencial de la imagen; y un interés por relacionarse heterogéneamente con tradiciones, sentidos y aspiraciones del arte abstracto y formal tanto de la modernidad como de propuestas de más reciente data.

Entre sus exposiciones individuales destacan: *Feel at home/Sentirse en casa* en la Galería Ponce+Robles (2013), *Las cuatro esquinas del mundo* Galería Lucía de la Puente, Lima (2015), *Wenn hier dort wäre* en No-MÍNIMO Espacio cultural, Guayaquil – Ecuador (2014); ISOs – PHYSIS – EGOs en No-MINIMO Espacio Cultural, Guayaquil (2013); *Light – Shine & Shadow* en el Museo Antropológico y de Arte Contemporáneo (MAAC) (2010). También ha participado en diferentes exposiciones colectivas, entre ellas: *Artifícios para sobrevivir* Centro Cultural Ccori Wasi en Lima – Perú (2011); *Campo de Asociaciones*, en el Museo Antropológico y de arte contemporáneo (MAAC) de Guayaquil –Ecuador (2011); *The Use of Everything*, en Center on Contemporary Art (COCA) en Seattle – USA (2012); y la XII Bienal de Cuenca, *Ir para volver* (2014). Ha sido ganador de la III edición de la Beca dpm (dpm gallery) en 2008, 1º premio en la 52 edición del Salón de Julio, organizado por el Museo Municipal de Guayaquil, 2011,

Su obra ha sido expuesta en ferias internacionales como ZONA MACO en México D.F., Odeón en Bogotá y ARTEBA en Buenos Aires. Su obra está en las colecciones del Museo Municipal de Guayaquil y Teixeira de Freitas de Portugal, así como en varias colecciones privadas.

José Hidalgo Anastasio (Guayaquil, Ecuador, 1986). Visual artist, Graduated in ITAE (Technological Institute of Arts of Ecuador), lives and works in Guayaquil (Ecuador). He is interested in creating works capable of inviting experience, works that demand the presence to the one who sees them through a seduction from the making; It is important for him to establish a link of interest only possible when confronted with the artwork, where in a “here” and a “now” can enhance, access and even exceed strategic associations with / from the art history Or with / from imaginary foreign to him.

The development of his personal work oscillates and is articulated between a decision to produce from drawing (as a place of enunciation), an intimate questioning of the experiential sense of the image; and an interest in relating heterogeneously with the traditions, senses and aspirations of the abstract and formal art of both modernity and proposals of more recent date.

Among his individual exhibitions are: Feel at home / Sentirse en casa at the Ponce + Robles Gallery (2013), The Four Corners of the World at Gallery Lucía de la Puente, Lima (2015), Wenn hier dort wäre at No-MINIMO Espacio Cultural, Guayaquil - Ecuador (2014); ISOs - PHYSIS - EGOs in No-MINIMO Espacio Cultural, Guayaquil (2013) (2013); Light-Shine & Shadow at the Anthropological and Contemporary Art Museum (MAAC) (2010). He has also participated in different collective exhibitions, among them: Artificios para sobrevivir at Ccori Wasi Cultural Center in Lima - Peru (2011); Campo de Asociaciones, in the Anthropological and Contemporary Art Museum (MAAC) of Guayaquil -Ecuador (2011); The Use of Everything, at Center on Contemporary Art (COCA) in Seattle - USA (2012); And the XII Biennial of Cuenca, Go to return (2014). He has won the III edition of the dpm gallery (dpm gallery) in 2008, 1st prize in the 52nd edition of the Salón de Julio, organized by the Municipal Museum of Guayaquil, 2011,

His work has been exhibited at international fairs such as ZONA MACO in Mexico D.F., Odeón in Bogotá and ARTEBA in Buenos Aires. His work is in the collections of the Museo Municipal de Guayaquil and Texeira de Freitas of Portugal, as well as in several private collections.



ROSA JIJÓN

(Quito, Ecuador, 1968)

Rosa Jijón (Quito, Ecuador, 1968). Artista y activista ecuatoriana, trabaja con la fotografía, el vídeo, el sonido y las intervenciones públicas. Realizó sus estudios en Ecuador, Cuba y Suecia.

El trabajo de Jijón trata sobre la idea de ser un extranjero y la idea de la movilidad humana en contextos migratorios; por lo tanto, se basa en el intercambio mutuo y la colaboración con grupos de base y organizaciones locales de migrantes y de derechos humanos. Miembro de Rete G2, seconde generazioni di immigranti, Italia. Ha asistido a diversos talleres sobre intervenciones sociales y urbanas con la Fundación Citta del l'arte de Miguel Ángel Pistoletto, y actualmente es miembro del colectivo Aequatorlab. Jijón también ha participado en una serie de proyectos cinematográficos relacionados con comunidades extranjeras en Italia y Ecuador. Miembro del equipo de investigación de la FLACSO (Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales _ Ecuador) sobre organizaciones juveniles de la calle, donde coordina el video y la producción documental para el proyecto CETOJ.

De entre sus exposiciones individuales y colectivas, destacan: BNL Media Festival, Rome, 2016; IV Bienal del Fin del Mundo, Valparaiso, La Plata, 2014-2015; 54th Venice Biennale, 10th Cuenca Biennale, October 2010; 10th Havana Biennale, Marzo 2009; *Archivo Sur*, Futura Cultural Center, Praga, 2008, XI *Freewaves Festival* L.A., 2008; Loop Festival Barcelona, 2008, *Salón Mariano Aguilera 2007*, Quito, *SIART Bienal*, Bolivia, 2007; Art Bus, Arco Madrid, 2007; *III IDB Video Art Biennale*, Washington, USA, 2006; *Prague Biennale 2, 2005*; *I Trienal Poligrafica de San Juan, Puerto Rico 2004* ; *III Bienal Iberoamericana de Arte*, Lima 2003; Entre sus destacadas producciones de video: *Cartas de Mujeres*, 30 min 2012, *Paradoja Manta Manaos*, Venice Biennale 2011. *LK 360*, Latin Kings transformation path, 2010, *La Polverera* (10th Freewaves Festival L.A. NY Independent Film Festival), *Tudo* (III IDB Video Art Biennale, Washington D.C.), and *G2* (recientemente premiada con Moustafa Sohuir Prize en Italia), *Forte e Chiaro* (Loud and Clear) un vídeo sobre la segunda generación de migrantes.

Rosa Jijón (Quito, Ecuador, 1968). Ecuadorian artist and activist, working with photo, video, sound and public interventions. She did her studies in Ecuador, Cuba and Sweden.

Jijón's work deals with the idea of being a foreigner and with human mobility in migratory contexts; hence it is based on mutual exchange and collaboration with grassroots groups and local migrant and human rights organizations. Member of Rete G2, seconde generazioni di immigranti, Italy. Has attended various workshops on social and urban interventions with Michelangelo Pistoletto's Citta del l'arte Foundation, and is presently a member of Aequatorlab collective. Jijon has also taken part in a series of filmmaking projects regarding foreign communities in Italy and Ecuador. Member of the research team of FLACSO (Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales _ Ecuador) on youth street organizations, where she coordinates video and documentary production for CETOJ project.

Individual and group international exhibitions: BNL Media Festival, Rome, 2016; IV Bienal del Fin del Mundo, Valparaiso, La Plata, 2014-2015; 54th Venice Biennale, 10th Cuenca Biennale, October 2010; 10th Havana Biennale, March 2009; *Archivo Sur*, Futura Cultural Center, Prague, 2008, XI *Freewaves Festival* L.A., 2008; Loop Festival Barcelona, 2008, *Salón Mariano Aguilera 2007*, Quito, *SIART Bienal*, Bolivia, 2007; Art Bus, Arco Madrid, 2007; *III IDB Video Art Biennale*, Washington, USA, 2006; *Prague Biennale 2, 2005*; *I Trienal Poligrafica de San Juan, Puerto Rico 2004* ; *III Bienal Iberoamericana de Arte*, Lima 2003; Among her outstanding video productions: *Cartas de Mujeres*, 30 min 2012, *Paradoja Manta Manaos*, Venice Biennale 2011. *LK 360*, Latin Kings transformation path, 2010, *La Polverera* (10th Freewaves Festival L.A. NY Independent Film Festival), *Tudo* (III IDB Video Art Biennale, Washington D.C.), and *G2* (recently awarded with Moustafa Sohuir Prize in Italy), *Forte e Chiaro* (Loud and Clear) a video on second-generation migrants.



ROSA JIJÓN. *La Tri - Antártica*. 60 x 40 cm, 2013.

FABIANO KUEVA
(Quito, Ecuador, 1972)

Fabiano Kueva (Quito, Ecuador, 1972). Desde los años 90 he estado involucrado en procesos de arte y comunicación en dinámica de laboratorio mediante bajas tecnologías de imagen, sonido y transmisión. Mis estrategias de trabajo tienen que ver con lo colectivo, con el habla plural, los géneros inestables, el indisciplinamiento, los detonantes ficcionales y la reivindicación del error. De manera intermitente mis proyectos giran en órbitas relacionadas con la geopolítica del conocimiento, la crítica de los discursos oficiales, la indagación en archivos, la activación social mediante tecnologías, trabajo en redes locales/regionales y escritura poética-crítica en lenguajes diversos.

Miembro de los colectivos Películas La Divina y Centro Experimental Oído Salvaje. Ha desarrollado proyectos en museos, espacios públicos y contextos comunitarios; transmisiones por aire, satélite y web. Varios discos, libros y artículos publicados. Premio Radiodrama en la 3ª Bienal Latinoamericana de Radio (México, 2000); Premio París en la 9ª Bienal Internacional de Cuenca (Ecuador, 2007); Premio Nuevo Mariano Aguilera (Ecuador, 2015). Participante en la 10ª Bienal de la Habana (Cuba, 2009), 2ª Bienal de Montevideo (Uruguay, 2014) y 56ª Bienal de Venecia (Italia, 2015). Residencias artísticas en Apexart (New York), Villa Waldberta (Munich) y Lugar a Dudas (Cali); Prince Claus Fund Grant en 2010. Vive y trabaja en Ecuador.



FABIANO KUEVA *El Oído Imperial*.
Instalación arqueológica con paisaje sonoro. (14 '00"; estéreo, para audífonos)
120 x 120 cm, 2014

Fabiano Kueva (Quito, Ecuador, 1972). Since the 1990s he has been involved in processes of art and communication in laboratory dynamics through technologies of image, sound and transmission. My work strategies have to do with the collective, with plural speech, unstable genres, undisciplining, fictional detonators and the claim of error. Intermittently, my projects revolve around orbits related to the geopolitics of knowledge, criticism of official discourses, inquiry into archives, social activation in technologies, work in local /regional networks and poetic-critical writing in diverse languages.

Member of the collectives Films La Divina and Experimental Center Oído Salvaje. He has developed projects in museums, public spaces and community contexts; Air, satellite and web transmissions. Various discs, books and articles published. Radiodrama Prize at the 3rd Latin American Radio Biennial (Mexico, 2000); Paris Prize at the 9th International Biennial of Cuenca (Ecuador, 2007); Nuevo Mariano Aguilera Award (Ecuador, 2015). Participant in the 10th Havana Biennial (Cuba, 2009), 2nd Montevideo Biennial (Uruguay, 2014) and 56th Venice Biennial (Italy, 2015).



FABIANO KUEVA *El Oído Imperial*. Instalación arqueológica con paisaje sonoro. (14 '00"; estéreo, para audífonos) 120 x 120 cm, 2014 Vista general. Galería Ponce+Robles

ÓSCAR SANTILLÁN

(Milagro, Ecuador, 1980)

Óscar Santillán (Ecuador, 1980). El trabajo de Santillán insinúa la existencia de un territorio donde los límites de lo posible pueden ser transgredidos: lo sucedido, lo que pudo haber sucedido y lo que se presenta son términos equivalentes. Ocurren acontecimientos inesperados, el ritmo de los tambores se sincroniza con el sudor abundante de una persona, se cumple el deseo no realizado de una persona muerta, se reconstituye una isla fantasma, o el peso de toda la luz solar sobre el planeta Tierra está perfectamente encarnado por un piedra.

Santillán recibió un *Sculpture MFA* from Virginia Commonwealth University - VCU (US), y asistió a residencias en Davidoff International AIR (DO), Delfina Foundation (UK), Jan van Eyck (NL), Fondazione Ratti (IT), Skowhegan (US), and Seven Below (US).

Su trabajo ha sido presentado en Witte de With (NL), Irish Museum of Modern Art (IE), IV Poli/graphic Triennial (PR), Centraal Museum (NL), 'Carrillo Gil' Museum of Art (MX), STUK (BE), FLORA ars+natura (CO), The Southeastern Center for Contemporary Art - SECCA (US), Nest (NL), Sala Miró Quesada (PE), Galleria Mazzoli (IT), Copperfield (UK), Bonnefanten Museum (NL), NoMINIMO (EC), Marília Razuk Gallery (BR), XIII Bienal de Cuenca (EC), Kröller-Müller Museum (NL), Fundación ODEON (CO), Bienal de Arte Paiz (GT), entre otros.

El trabajo de Santillán ha sido objeto de artículos, reseñas y entrevistas publicadas en la revista Frieze, Art Pulse, Art Forum, Art Nexus, Arte Mensual, Exhibart, Metrópolis M, The Blank, Art News, entre otros.



ÓSCAR SANTILLÁN . *Walking under a cloud*. 105 x 135 cm, 2017.



Óscar Santillán (Ecuador, 1980). Santillán's work insinuates the existence of a territory where the limits of what is possible can be trespassed: what happened, what may have happened, and what is presented are equivalent terms. Unexpected events occur there, the beat of drums get synchronized to the abundant sweat of a person, the unrealized desire of a dead person is fulfilled, a phantom island is reconstituted, or the weight of all the sunlight over planet Earth is perfectly embodied by a stone.

Santillán received a *Sculpture MFA* from Virginia Commonwealth University - VCU (US), and attended residencies at Davidoff International AIR (DO), Delfina Foundation (UK), Jan van Eyck (NL), Fondazione Ratti (IT), Skowhegan (US), and Seven Below (US).

His work has been displayed at Witte de With (NL), Irish Museum of Modern Art (IE), IV Poli/graphic Triennial (PR), Centraal Museum (NL), 'Carrillo Gil' Museum of Art (MX), STUK (BE), FLORA ars+natura (CO), The Southeastern Center for Contemporary Art - SECCA (US), Nest (NL), Sala Miró Quesada (PE), Galleria Mazzoli (IT), Copperfield (UK), Bonnefanten Museum (NL), NoMINIMO (EC), Marilia Razuk Gallery (BR), XIII Bienal de Cuenca (EC), Kröller-Müller Museum (NL), Fundación ODEON (CO), Bienal de Arte Paiz (GT), among other venues.

Santillán's work has been the subject of articles, reviews, and interviews published on Frieze magazine, Art Pulse, Art Forum, Art Nexus, Art Monthly, Exibart, Metropolis M, The Blank, Art News, among others.

ÓSCAR SANTILLÁN . *Manifiesto of Godness. 52 "* , 2012.
Documentación fotográfica de performance

KARINA AGUILERA SKVIRSKY.
(Guayaquil, Ecuador, 1969)



Karina Skvirsky (Ecuador, 1969) es una artista multidisciplinar que trabaja en fotografía, video y performance. Ella ha participado en *There is always a cup of sea for man to sail*, en la 29ª Bienal de Sao Paulo (2010), donde exhibió el trabajo de su proyecto: *Memories of Development*. Está representada por DPM Gallery, Ecuador.

En 2015 recibió una beca Fulbright y una beca de cine y video de la Fundación Jerónimo de Nueva York para producir *El peligroso viaje de Maria Rosa Palacios*, una película basada en una performance. Recientemente participó en *Office Hours. Back in 5 minutes*, un artista en el programa de residencia en El Museo del barrio.

Exposiciones individuales en 2014 incluyen Hansel & Gretel Picture Garden Pocket Utopía, NY, NY y DPM Gallery, Guayaquil, Ecuador. El trabajo de Skvirsky ha sido exhibido internacionalmente tanto de manera individual como en grupo, incluyendo: The Newark Museum, NJ (2014), The Montclair Art Museum, NJ (2013), Munikat Gallery, Munich, (2013), DPM Gallery, Guayaquil, Ecuador (2012), La Ex-Culpable, Lima, Peru (2010), Scaramouche Art, NY (2010), Galeria Proceso (una muestra paralela a la Bienal de Cuenca, 2009), The Aldrich Contemporary Art Museum, CT (2007), Sara Meltzer Gallery, NY (2006), Smack Mellon, NY (2007), Momenta Art, NY (2006) entre otros. Ha recibido becas de NJSCA (New Jersey State Council on the Arts), (2014), NYSCA (New York State Council on the Art, Film and Electronic Arts Grant), (2010), Urban Artist Initiative Grant, NY, NY, (2006), NALAC (National Association of Latino Arts & Culture) Grant, San Antonio, TX, (2006), Puffin Foundation Grant, Teaneck, NJ, (2006) y otros.



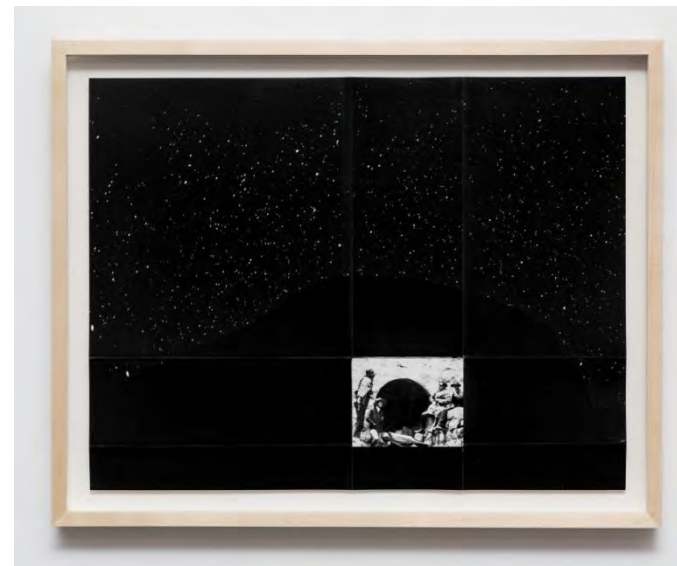
KARINA SKVIRSKY. *El peligroso viaje de Maria Rosa Palacios /The Perilous Journey of Maria Rosa Palacios* (30'39"), 2016 Still del video.

Karina Aguilera Skvirsky (Ecuador, 1969) is a multi-disciplinary artist who works in photography, video and performance. She participated in There is always a cup of sea for man to sail, the 29th Sao Paulo Biennial (2010), where she exhibited work from her project, Memories of Development. She is represented by DPM Gallery, Ecuador.

In 2015 she was awarded a Fulbright grant and a NYC Film and Video grant from the Jerome Foundation to produce The Perilous Journey of Maria Rosa Palacios, a performance based film. She recently participated in Office Hours, Back in 5 minutes, an artist in residence program at El museo del barrio. Solo exhibitions in 2014 included Hansel & Gretel Picture Garden Pocket Utopia, NY, NY and DPM Gallery, Guayaquil, Ecuador.

Skvirsky's work has been exhibited internationally in group and solo shows including: The Newark Museum, NJ (2014), The Montclair Art Museum, NJ (2013), Munikat Gallery, Munich,(2013), DPM Gallery, Guayaquil, Ecuador (2012), La Ex-Culpable, Lima, Peru (2010), Scaramouche Art, NY(2010), Galeria Proceso (a parallel exhibition with the Cuenca Biennial 2009), The Aldrich Contemporary Art Museum, CT (2007), Sara Meltzer Gallery, NY (2006), Smack Mellon, NY (2007), Momenta Art, NY (2006) among others.

She has received grants from NJSCA (New Jersey State Council on the Arts), (2014), NYSCA (New York State Council on the Art, Film and Electronic Arts Grant), (2010), Urban Artist Initiative Grant, NY, NY, (2006), NALAC (National Association of Latino Arts & Culture) Grant, San Antonio, TX, (2006), Puffin Foundation Grant, Teaneck, NJ, (2006) and others.



KARINA SKVIRSKY. *Chimborazo* . 33 x 56 cm , 2016.



KARINA SKVIRSKY. *Chota* . 33 x 56 cm , 2016.

[HACIA DONDE OLMEDO MIRABA](#)

El gesto heroico inútil: **Óscar Santillán** sube a casi 4.000 mts de altura en El Parque Cajas para ordeñar una vaca, tomar su leche directo de la ubre y llevarla en su boca durante 36 km. hasta poder alimentar un gato callejero en la ciudad. El Manifiesto de la Bondad.

Lo heroico imaginado: **Karina Skvirsky**, hija de alemán, nacida en Estados Unidos y residente en New Jersey; trata de encontrar sus raíces afroamericanas volviendo al Ecuador para recorrer los pasos de su abuela María Rosa, que a principios de 1900 se fuga del Valle del Chota para buscar una vida en Guayaquil.

El héroe romántico: En sus exploraciones Alexander Von Humboldt llegó a Ingapirca, antiguas ruinas Incas en la provincia de Cañar, Ecuador. Reconoció sus similitudes con Cuzco y destacó su función como fuerte militar. **Fabiano Kueva**, desde 2011, persigue y altera las rutas americanas de Humboldt, descubriendo lo que reconoce como ubicar “las zonas -blandas- donde las relaciones entre conocimiento y poder se hacen in-visibles”.

El monumento que faltaba: Tras ganar una serie de fondos del estado para las artes y a partir de apoyos de entes gubernamentales, **Adrián Balseca** consigue financiar y montar un monumento al negocio petrolero en pleno mar de Ancón, territorio del que se extrajo por primera vez petróleo en Ecuador y a su vez donde se dio el primer derrame en suelo nacional. Analogía del auge y declive del producto en el que se asienta la economía ecuatoriana. Del boom petrolero de los setentas a la quiebra actual.

La suplantación del héroe: En una compleja serie que **Óscar Santillán** está produciendo en el inmenso desierto de Atacama en Chile, realiza un performance donde lo atraviesa imperturbable. Sin ningún fin. Sin expectativa. Sin más misterio que el de caminar.

Aquel en que su nombre todo se hizo: “Y he hallado más amarga que la muerte a la mujer cuyo corazón es lazos y redes, y sus manos ligaduras. El que agrada a Dios escapará de ella; mas el pecador quedará en ella preso”. Eclesiastés 7:26. **Ricardo Coello Gilbert** ha devorado la Biblia en busca de versículos misóginos, homofóbicos, racistas. Con ellos crea anagramas que ponen en evidencia la miseria que hoy denotan. También, busca a Dios en lugares donde no lo esperamos y, como en El Quijote, remueve su presencia –de forma literal- para devolverlos al mundo en una pila de retórica redundante.

El ídolo: Como parte de una residencia en la Antártica, **Rosa Jijón** vistió y fotografió con el uniforme de la selección de fútbol, al equipo de científicos que forman parte de la misión ecuatoriana en el continente más al sur del mundo. La bandera y el uniforme son imposiciones coloniales, el fútbol una importación inglesa, que juntos resumen el mayor motivo de unión en un país de 13 millones de habitantes que este 2 de abril elige un nuevo presidente entre el candidato oficialista del partido que lleva 10 años en el poder, y el candidato de oposición, relacionado con la derecha, que llevó al país a la peor crisis en su historia reciente. Según las encuestas el voto está 50 – 50. Pero cuando juega la selección el Ecuador es “un solo corazón”.

Los conquistadores: La obra de **José Hidalgo-Anastacio** sintetiza algo que ya sabemos del poder: impone y homogeneiza. Anastacio ha trabajado durante años en una investigación que muestra lo subjetivo de las medidas que conocemos. Nos muestra cómo el mundo ha sido medido a través de los ojos de quién lo ve y tiene el poder para implantarlo. A partir de ello crea relaciones entre medidas de diferentes regiones y épocas, la mayoría en desuso, para crear nuevas e inservibles cartografías socio-políticas, capaces de crear otras narraciones aparentemente absurdas que permiten entender las relaciones de poder.

*José Joaquín de Olmedo (Guayaquil, 1780) fue uno de los personajes más importantes en la historia independentista y republicana del Ecuador. Reconocido abogado, poeta y político, fue el primer Presidente de la Provincia Libre de Guayaquil (1820-1822) y Primer Vicepresidente del Ecuador (1830-1831).

TOWARDS OLMEDO WAS LOOKING

The useless heroic gesture: Óscar Santillán climbs almost 4,000 meters high in El Parque Cajas, to milk a cow, take his milk directly from the udder and carry it in his mouth for 36 km. to feed a stray cat in the city. The Manifesto of Goodness.

The imagined heroic: Karina Skvirsky, daughter of German, born in the United States and resident in New Jersey, tries to find his Afro-American roots returning to Ecuador to follow up the steps of her grandmother Maria Rosa, who at the beginning of 1900 escapes from the Chota Valley to seek a better life in Guayaquil.

The romantic hero: In his expeditions, Alexander Von Humboldt arrived to Ingapirca, ancient Inca ruins in the province of Cañar, Ecuador. He recognized similarities with Cuzco and emphasized its role as a military fort. Since 2011, Fabiano Kueva has been pursuing and altering Humboldt's American routes, discovering what he recognizes as locating "soft zones" where the relationships between knowledge and power become invisible.

The missing monument: After earning a series of state funds for the arts with the support of governmental institutions, Adrián Balseca gets funding and install a monument to the oil business in the open sea of Ancón, territory in which oil was extracted for the first time in Ecuador and also where the first oil spill on national soil. Analogy of the boom and decline of the product in which the Ecuadorian economy is based. From the oil boom of the seventies to the current bankruptcy.

Hero Impersonation: In a complex series that Óscar Santillán is producing in the immense Atacama Desert in Chile, he makes a performance where, unfazed, he crosses it. Without any end. Without expectation. There is not any other mystery than walking.

The one on which his name was all made: "I found bitter than death the woman, whose heart is a trap and a net, and whose hands are chains. The man who pleases God will escape from her, but the sinner will be her prisoner" Ecclesiastes 7:26. Ricardo Coello Gilbert has devoured the Bible in search of misogynistic, homophobic and racist verses. With them he creates anagrams that show how miserable they mean today He also, looks for God in places where we do not expect it and, as in Don Quixote book, Ricardo Coello Gilbert removes his presence - literally - to return them to the world in a pile of redundant rhetoric.

The idol: As part of a residence in Antarctica, Rosa Jijón dressed and photographed the team of scientists who are part of the Ecuadorian mission on the southernmost continent of the world in the Football team equipment. The flag and uniform are colonial impositions, football an English import, which together summarize the major reason for union in a country of 13 million inhabitants that this 2nd of April elects a new president among the ruling party candidate which has been 10 years in power, and the opposition candidate, right-wing, who led the country to the worst crisis in its recent history. According to the surveys the vote is 50 - 50. But when playing the national team Ecuador is "one heart".

The conquerors: The work of José Hidalgo-Anastacio synthesizes something that we already know about power: it imposes and homogenizes. Anastacio has worked for years in an investigation that shows the subjectivity of the measures that we know. It shows us how the world has been measured through the eyes of who sees it and has the power to implant it. From this, he creates relations between measures of different regions and times, most of them in disuse, to create new and useless socio-political cartographies, capable of creating other apparently absurd narratives that allow understanding the relations of power.

* José Joaquín de Olmedo (Guayaquil, 1780) was one of the most important figures in the independence and republican history of Ecuador. Recognized lawyer, poet and politician, he was the first President of the Free Province of Guayaquil (1820-1822) and First Vice President of Ecuador (1830-1831).

PONCE+ROBLES

alameda 5 28014 madrid spain T. +34 914 203 889
www.poncerobles.com info@poncerobles.com